

DE Die Ausstellung MAPART präsentiert eine Auswahl von zeitgenössischen brasilianischen Künstlern, die in Deutschland leben. Sie gehören verschiedenen Generationen an, die hier schon seit Jahrzehnten leben oder sich erst vor kurzer Zeit für Deutschland als neue Wahlheimat entschieden haben. Für diese Protagonisten des brasilianisch-deutschen Kulturaustausches spielt ihre Herkunft ebenso wie ihr Wohnort eine wichtige Rolle für die künstlerische Produktion. Die Erfahrung des Zusammenlebens — die ursprüngliche Bedeutung des Begriffs Symbiose — zeigt uns, dass Kultur mehr ist als nur die stereotypen Eigenschaften einer Nationalität. Kultur beschränkt sich nicht auf eine feste nationale Herkunft. Kultur ist lebendig und fließend, sie gedeiht inmitten von Lebensbedingungen und Lebenserfahrungen. Kultur ist einzigartig, durch die Individualität des Lebens geformt. So wird sie zu einem Teil der Identität. Die Symbiose der Kulturen ermöglicht es, das Beste davon abzuschöpfen, innerhalb eines organischen Beziehungsgefüges mit deutlichen Einflussphären. Sie erlaubt uns, eine reichhaltigere und vernetzte Identität zu formen und uns immer wieder neu zu erfinden. Die Bedeutung einer wertvollen kulturellen Symbiose kommt in den Arbeiten der präsentierten diese brasilianischen Künstler deutlich zum Ausdruck.

PT A mostra MAP ART apresenta uma seleção de artistas contemporâneos brasileiros residentes na Alemanha. Eles pertencem a gerações distintas e aí vivem, em parte, há mais de 20 ou 10 anos, acompanhados de outros recém-instalados em seu novo País de escolha. Para estes protagonistas do intercâmbio cultural Brasil/Alemanha tanto sua procedência quanto seu local de habitação são essenciais para a existência e evolução de sua produção artística ao considerar pesquisas, referências e rede de atuação. A experiência de viver junto, significado original de simbiose, nos mostra que cultura representa muito mais do que apenas características estereotipadas associadas à nacionalidade. Cultura não é algo que se adquire e se mantém estagnado; a cultura transcende e adere ao ambiente que nos cerca. Se molda de acordo com nosso modo de viver, formando assim parte de nossa identidade. A simbiose de culturas permite que se absorva o que há de melhor, em uma relação orgânica com cada influência distinta, abrindo espaço para a reinvenção de uma identidade cada vez mais interconectada e rica. As características de uma valiosa simbiose cultural estão presentes nos trabalhos destes artistas brasileiros que compartilham conosco parte de suas experiências e sua forma de estar no mundo através de significativas expressões artísticas.

Parallel zur Ausstellung und zur Recherche wird ein Dokumentarfilm produziert, der die brasilianischen KünstlerInnen in Deutschland präsentiert (Regie: Andressa Schröder / Kamera: Benedikt Bode / Schnitt: Fernando Favero).

A mostra e pesquisa são acompanhadas de um filme documental sobre Artistas Brasileiros na Alemanha (Direção: Andressa Schröder / Câmera: Benedikt Bode / Edição: Fernando Favero).

Kuratorin: Tereza de Arruda
Konzept / Koordination: Andressa Schröder

Curadoria: Tereza de Arruda
Concepção / coordenação: Andressa Schröder

Brasilianische Botschaft
Wallstr. 57, 10179 Berlin
Mo—Fr, 9—18 Uhr
+49(0)30 72628200
cultural.berlin@itamaraty.gov.br

rosalux
Wriezener Str.12, 13359 Berlin
Do—Sa, 15—18 Uhr
und nach Vereinbarung
+49(0)171 8359147
contact@rosalux.com

Presse-Kontakt
rosalux / Tiny Domingos
td@rosalux.com
T.A. Art Projects / Tereza de Arruda
arruda@p-arte.com

FINISSAGE
26. SEPT / 20:30 Uhr
rosalux
AGENTE COSTURA
PERFORMANCE
Lisa Simpson



MAPART

Alex Flemming / César Meneghetti /
Cristina Barroso / Eliane Paulino /
Elizabeth Dorazio / Heloisa Corrêa
Eickhoff / Isabelle Borges /
José Gomes / José De Quadros /
Lisa Simpson / Luzia Simons /
Monica Rizzolli / Rosilene Luduvico /
Tiago Romagnani Silveira

SYMBIOSE DER KULTUREN

Zeitgenössische
brasilianische Kunst in
Deutschland

5 — 26 SEPT
2014

Brasilianische Botschaft
in Berlin / rosalux



1



2



3



4



5

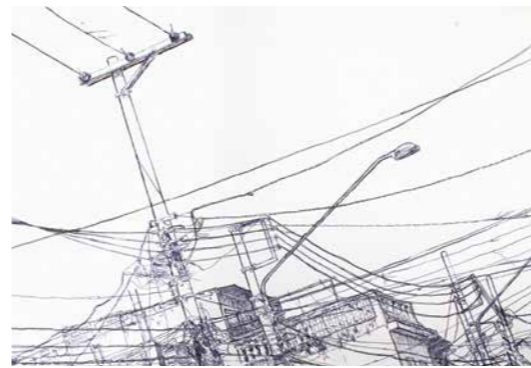


8



9

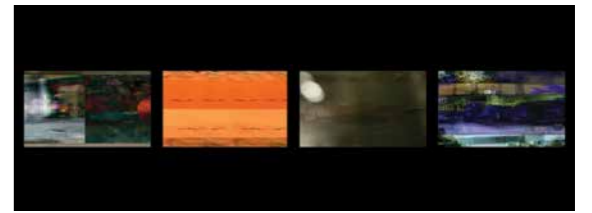
6



7



10



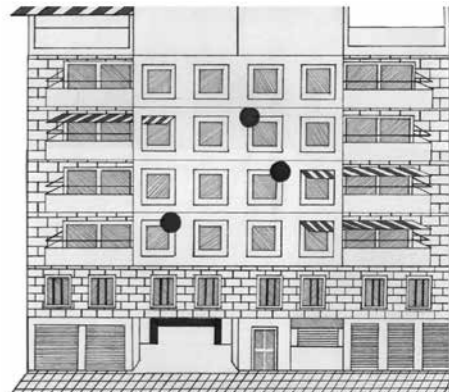
12



11



13



14

- 1) Eliane Paulino, Ninfe, 2014, 50 x 60 cm, Model, ausgeschnitten und geschmolzen Kunststoff Flaschen, Projektion, Kunststoff Schlaucher, Laser
- 2) Tiago Romagnani Silveira, Chão Comum / Common Ground, 2012, 8,22s, Public domain video loop
- 3) Rosilene Luduvico 489, Olive, 2013, 41 x 51 cm, Öl auf Kreide auf Leinen
- 4) Heloisa Corrêa Eickhoff, Ohne Titel, 2014, 80 x 140cm, Acryl auf Leinwand

- 5) Cristina Barroso, Cities and Islands, 2007, 180 x 170 cm, Acryl und Collage auf Leinen
- 6) José De Quadros, Itaim you aren't be-be, 100 x 150 x 0,5 cmz, Stift und edding auf plexiglass
- 7) Lisa Simpson, Agente Costura, 2014, performance
- 8) Elizabeth Dorazio, Scala Naturae e Eu, 2013, 280 x 210 x 40cm, synthetische Folien, x-ray Fragmente und Zeichnungsdetail auf acrylic
- 9) Luzia Simons, Stockage 79, 2009, 250 x 360 cm, scannogramm / light jet print / diasec

- 10) José Gomes, How time goes by?, 2013, 160 x 120cm, Tusche auf Papier
- 11) Isabelle Borges, The Fall, 2014, 200 x 180 cm, Misch. auf Leinwand, Foto: Uwe Walter
- 12) César Meneghetti, This Placements, 2011, 4,34s, Video
- 13) Alex Flemming, Ohne Titel, 2013, 150 x 180 cm, Öl auf Leinwand
- 14) Monica Rizzolli, Decode 01, 2013, 20 x 29 cm, selbstklebendes Vinyl, Graphit und inkjet druck auf Papier